

N° : 2015-13
Type : Ordinaire / Regular ; Extraordinaire / Special:
Date : 27 avril 2015 / April 27th, 2015
Heure / Time : 16 h 00 / 4:00pm
Endroit / Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président / Chair: Francois St-Amour, maire / Mayor
Préparé par / Prepared by: Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

FRANÇAIS

Présence des membres du Conseil :

| | Oui / Yes | Non / No | |
|---|-------------------------------------|--------------------------|--|
| François St-Amour, maire | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | François St-Amour, Mayor |
| Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1 |
| Marcel Legault, conseiller quartier 2 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Marcel Legault, Councillor Ward 2 |
| Marc Laflèche, conseiller quartier 3 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Marc Laflèche, Councillor Ward 3 |
| Francis Brière, conseiller quartier 4 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Francis Brière, Councillor Ward 4 |

ENGLISH

Council Members Attendance:

Présence des employés :

Mary McCuaig, greffière / Clerk
 Cécile Lortie, trésorière / treasurer
 Rita Lalonde, trésorière adjointe / deputy treasurer

Staff Attendance:

Note : pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer le carré vert dans le centre.

Note: To access the available supporting documents, please click on the green square in the middle.

1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée

Le maire, François St-Amour, a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°
 Proposée par / Moved by
 Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

1. Call to Order and Prayer

The Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

227-2015
 Marcel Legault
 Marc Laflèche

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

2. Modifications et additions à l'ordre du jour

2. Changes and Adoptions of the Agenda

Points qui seront présentés à une autre réunion :

7.2.1 Rapport verbal : localisation d'un bassin de rétention au Parc Rodolphe Latreille

- Ce point sera présenté le 4 mai 2015.

7.2.2 Note de service : Résidence l'Érablière (583 rue Limoges) branchement à l'eau sur la rue l'Érablière

- Ce point sera présenté le 4 mai 2015.

10.1 KB Media : communication

- Ce point sera présenté le 11 mai 2015.

3. Adoption de l'ordre du jour

Items that will be presented at another meeting:

7.2.1 Verbal report: location of the Retention Basin at Rodolphe Park

- This item will be presented on May 4th, 2015.

7.2.2 Service Note: Érablière Residence (583 rue Limoges) connection to water system on Érablière Road

- This item will be presented on May 4th, 2015.

10.1 KB Media: communication

- This item will be presented on May 11th, 2015.

3. Adoption of Agenda

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

228-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt

Aucune

4. Disclosure(s) of Conflict of Interest

None

5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes

5.1 Procès-verbal de la réunion ordinaire le 13 avril 2015

5. Adoption of Minutes of Previous Meetings

5.1 Minutes from the regular meeting held April 13th, 2015

DOC

5.2 Procès-verbal de la réunion extraordinaire le 20 avril 2015

5.2 Minutes from the special meeting held April 20th, 2015

DOC

5.3 Procès-verbal de la réunion de zonage le 20 avril 2015

5.3 Minutes from the zoning meeting held April 20th, 2015

DOC

Résolution / Resolution n°

229-2015

Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Marc Laflèche
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- Réunion ordinaire du 13 avril 2015;
- Réunion extraordinaire du 20 avril 2015;
- Réunion publique de zonage du 20 avril 2015.

Adoptée

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- Regular meeting held April 13th 2015;
- Special meeting held April 20th, 2015;
- Public meeting for zoning held April 20th, 2015

Carried

6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal

Aucune

7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration

7.1 Cécile Lortie

7.1.1 Questions sur les comptes fournisseurs

- Dorénavant, il n'y aura plus de point sur l'ordre du jour pour une séance de questions sur les comptes fournisseurs;
- Si les conseillers ou le maire ont des questions, ils peuvent les demander par courriel à la trésorière ou aux chefs de départements appropriés;
- Les réponses seront incluses avec le rapport des comptes fournisseurs et classées.

7.1.2 Rapport : institutions financières

- Le prix pour le logiciel ASSCII, pour le transfert de données de la banque au système municipal, est 1 800,00 \$;
- Marie-Noëlle Lanthier a demandé à Cécile Lortie de faire un rapport sur la participation communautaire des institutions financières;
- François St-Amour a demandé aux conseillers d'étudier le rapport et les recommandations, afin de prendre une décision lors de la prochaine réunion le 4 mai 2015.

7.1.3 Rapport : remboursement pour l'inoccupation commerciale et industrielle (impôts fonciers radiés)

6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees

None

7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials

7.1 Cécile Lortie

7.1.1 Questions on accounts payable

- Henceforth, there will be no longer an item on the agenda for questions on the accounts payable;
- If the Councillors and the Mayor have any questions, they can email their questions to the Treasurer or the appropriate department director;
- The answers will be included with the voucher and filed.

7.1.2 Report: financial institutions

- The price of the ASSCII programming for the transfer of data from bank to municipal system is \$ 1,800.00;
- Marie-Noëlle Lanthier asked Cécile Lortie to report on the financial institutions' community involvement;
- François St-Amour asked the Councillors to study the report and recommendations, so they can make a decision at the next assembly, May 4th, 2015.

7.1.3 Report: commercial and industrial vacancy rebate (cancelled property taxes)

DOC

DOC

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| Résolution / Resolution n° | 231-2015 |
| Proposée par / Moved by | Marcel Legault |
| Appuyée par / Seconded by | Marie-Noëlle Lanthier |

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2014 pour les propriétés, à l'annexe « A » ci-jointe, soient radiés selon l'article 364 (commercial vacant) de la loi municipale de l'Ontario, 2001.

Be it resolved that the 2014 property taxes for the properties, as per Schedule "A" hereto attached, be cancelled in accordance with section 364 (commercial vacant) of the Municipal Act, 2001.

Adoptée

Carried

7.1.4 Rapport verbal : le calcul des impôts par quartier

- Cécile Lortie a expliqué qu'elle a vérifié si nous pouvons avoir un montant qui reflète le montant d'impôts collecté par quartier;
- Cécile Lortie a dit alors que MPAC n'a pas cette information, et que ce calcul n'est pas requis par la loi de l'Évaluation des propriétés municipales, ainsi cette information n'est pas offerte;
- Enfin, le temps requis pour faire le calcul est au-delà d'un mois;
- Alors, elle croit que cette information n'est pas utile pour la gestion des fonds pour la municipalité;
- Marie-Noëlle Lanthier a demandé pourquoi ce rapport a été présenté au Conseil;
- Francis Brière a dit qu'il l'a demandé puisqu'il voulait savoir si un quartier rapportait plus de fonds que d'autres, afin de déterminer si un quartier soutenait la municipalité financièrement plus que les autres;
- Cécile Lortie a dit que les fonds sont dépensés où ils sont requis, incluant le coût des opérations et les dépenses en immobilisations;
- Marie-Noëlle Lanthier a dit que lorsqu'on le considère de la perspective du développement économique, nous devons considérer les avantages du développement pour la municipalité en entier;
- Elle a dit de plus qu'en posant cette question, nous risquons la création d'une division entre les quartiers, ce qui est dangereux et contreproductif;
- Marc Laflèche a ajouté qu'il y a plusieurs grandes entreprises agricoles qui créent des emplois et qui investissent beaucoup dans ces opérations, qui contribuent aux impôts.

7.1.4 Verbal report: calculation of the taxes by ward

- Cécile Lortie explained that she has looked into writing a report on the total amount of taxes collected by ward;
- Cécile Lortie said that the calculation is not available through MPAC and it is not required by the Municipal Property Assessment Act, therefore, this information is not available;
- It would take a single employee more than a month to work out the divisions and calculate the amount of taxes collected per ward;
- Ultimately, she believes that this information is of no use for the fund management for the municipality as a whole;
- Marie-Noëlle Lanthier asked why this report is being presented to Council;
- Francis Brière said that he had requested this report so he can know which ward brought in more funds compared to the others, so he can know which ward financially supported the others;
- Cécile Lortie said that the funds are spent in the wards as required, including cost of operations and capital expenditures;
- Marie-Noëlle Lanthier stated that when looking at it from an economic development perspective, we have to look at the benefits of this development for the whole municipality;
- She continued by saying that by asking this question, we risk creating divisions within the wards of the municipality which is dangerous and counter-productive;
- Marc Laflèche stated that there are many large farming operations that generate jobs and invest greatly into these operations, which contribute to the tax base.

7.2 Guylain Laflèche

7.2.1 ~~Rapport verbal : localisation d'un bassin de rétention au Parc Rodolphe Latreille~~

- Ce point sera présenté le 4 mai 2015.

7.2.2 ~~Note de service : Résidence l'Érablière (583 rue Limoges) branchement à l'eau sur la rue l'Érablière~~

- Ce point sera présenté le 4 mai 2015.

7.3 Doug Renaud

7.3.1 Rapport trimestriel d'eau et égouts : janvier, février, et mars

7.2 Guylain Laflèche

7.2.1 ~~Verbal report: location of the Retention Basin at Rodolphe Park~~

- This item will be presented on May 4th, 2015.

7.2.2 ~~Service Note: Érablière Residence (583 rue Limoges) connection to water system on Érablière Road~~

- This item will be presented on May 4th, 2015.

7.3 Doug Renaud

7.3.1 Quarterly Water and Sewer Report: January, February, and March

DOC

| | |
|----------------------------|----------------|
| Résolution / Resolution n° | 232-2015 |
| Proposée par / Moved by | Francis Brière |
| Appuyée par / Seconded by | Marcel Legault |

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport du département des eaux usées pour les mois de janvier, février et mars.

Adoptée

Be it resolved that Council approves the reports from the wastewater department for the months of January, February and March 2015.

Carried

7.4 François St-Amour

7.4.1 Canton de Champlain et Comtés unis de Prescott-Russell : coûts de la sécurité des tribunaux et autres information des comtés unis

- François St-Amour a dit qu'il a refusé la demande pour partager les coûts de sécurité judiciaire du maire du canton de Champlain;
- Il a expliqué que le canton de Champlain reçoit des avantages d'autres manières, par exemple : le nombre d'employés des CUPR qui habitent dans le canton;
- Il a expliqué de plus que le transfert de chemins aux CUPR proposé a été radié parce que le coût est exorbitant; les CUPR mètreront deux millions de dollars de côté chaque année pour être distribués entre les municipalités par rapport au nombre de kilométrages des chemins (municipal) et la population (60/40);
- Ces fonds seront alloués aux municipalités pour les travaux sur les chemins et ponts seulement.

7.4 François St-Amour

7.4.1 Champlain Township and United Counties of Prescott-Russell: court security costs and other United Counties Information

- François St-Amour explained that he has refused Mayor of Champlain's request to share the court security costs;
- He explained that the Township of Champlain benefits in other ways from the Counties, example the number of County employees who live in Champlain;
- He also explained that the proposed transfer of roads to the UCPR has been eliminated because the cost would be exorbitant; instead the UCPR has put aside two million dollars per year which will be shared amongst the municipalities based on road kilometers (municipal) and population (60/40);

DOC

- These funds will be allocated strictly for work on municipal roads and bridges.

7.5 Marie-Noëlle Lanthier

7.5.1 Recommandation : pistes cyclables en conjonction du Plan stratégique du sentier récréatif régional de Prescott-Russell

DOC

- Marie-Noëlle Lanthier a dit qu'elle est en accord avec le Plan stratégique pour les sentiers récréatifs dans les CUPR et croit que nous devons inviter le comité à une assemblée pour qu'il puisse faire une présentation et répondre aux questions;
- Elle a dit que nous devons comprendre comment ce projet va affecter la municipalité en entier;
- Il y a des octrois provinciaux offerts pour ceci et nous devons en prendre avantage le plus possible.

8. Applications / comité de division des terrains de Prescott-Russell

Aucune

9. Règlements municipaux

9.1 Règlement 73-2015

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

233-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le règlement 73-2015 étant un règlement pour dédier un élargissement de chemin pour le chemin de concession 2 comme chemin public à l'intérieur du système de route de la municipalité de La Nation soit lu et adopté en 1^{re}, 2^{ième}, et 3^{ième} lecture.

Adoptée

10. Délégations

10.1 KB Media : communication

7.5 Marie-Noëlle Lanthier

7.5.1 Recommendation: bike paths in conjunction with the Strategic Plan for the recreational trail in Prescott-Russell

- Marie-Noëlle Lanthier said that she was in favor of the Strategic Plan for recreational trails in the UCPR and felt that we should invite the committee to an assembly so they can do a presentation for Council and answer any questions;
- She expressed that we need to understand what this project means for the "big picture" for the municipality;
- There is provincial funding available for this purpose, and we should try to take advantage of this as much as possible.

8. Applications / Prescott-Russell Land Division Committee

None

9. By-Laws

9.1 By-law 73-2015

Be it resolved that By-law 73-2015 being a by-law to accept into the road system and dedicate a road widening for Concession Road 2 as part of The Nation Municipality's road system in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

10. Delegations

10.1 KB Media: communication

- Ce point sera présenté le 11 mai 2015.

- This item will be presented on May 11th, 2015.

11. Affaires découlant

11.1 Aurèle Constantineau : demande la permission pour camper et faire des feux de camps au centre communautaire de St-Albert lors de sa réunion de famille le 22 août 2015

11. Unfinished Business

11.1 Aurèle Constantineau: requests permission to camp and have camp fires at the St-Albert Community Center during his family reunion event on August 22nd, 2015

DOC

| | |
|----------------------------|----------------|
| Résolution / Resolution n° | 234-2015 |
| Proposée par / Moved by | Marc Laflèche |
| Appuyée par / Seconded by | Francis Brière |

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. Aurèle Constantineau pour camper au centre communautaire de St-Albert le 22 août 2015 pour une activité de famille.

Be it resolved that Council approves the request from Mr. Aurèle Constantineau to camp at the St-Albert Community Center on August 22nd, 2015.

Qu'il soit aussi résolu que le Conseil donne permission pour des feux de camp pour cette activité.

Be it also resolved that Council gives permission to have camp fires for this activity.

Adoptée

Carried

12. Approbation des comptes fournisseurs

12. Approval of Accounts Payable

12.1 Comptes fournisseurs

12.1 Accounts Payable

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| Résolution / Resolution n° | 230-2015 |
| Proposée par / Moved by | Marcel Legault |
| Appuyée par / Seconded by | Marie-Noëlle Lanthier |

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 mai 2015 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to May 15th, 2015 be accepted as presented:

| | | | |
|--------------------------|---------------------|--------------|----------------------|
| Pièce justificative n° 7 | <u>554 204,45\$</u> | Voucher n° 7 | <u>\$ 554,204.45</u> |
|--------------------------|---------------------|--------------|----------------------|

Adoptée

Carried

13. Autres

13. Other

13.1 Association des pompiers volontaire de St-Albert

13.1 St-Albert Association for Volunteer Firefighters

13.1.1 Demande de soutien pour leur demande de permis de boisson pour leur tournoi de balle molle

13.1.1 Support request for the liquor licence application for their softball tournament

DOC

Résolution / Resolution n° 235-2015
 Proposée par / Moved by Marc Laflèche
 Appuyée par / Seconded by Francis Brière

- Marc Laflèche a noté que les dates décrites dans leur lettre ne sont pas exactes;
- Les dates sont du 9 au 12 juillet 2015.

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie l'association des pompiers de St-Albert dans leurs démarches auprès de la province, pour la demande d'un permis de boisson pour la planification du tournoi de balle lente qui aura lieu les 9 au 12 juillet 2015.

Qu'il soit résolu que l'association des pompiers de St-Albert soit informée que la municipalité de La Nation n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuite éventuelle résultante de ces activités.

Adoptée

13.1.2 Demande d'approbation pour organiser une collecte de fonds pour lutter contre la dystrophie musculaire

DOC

Résolution / Resolution n° 236-2015
 Proposée par / Moved by Marc Laflèche
 Appuyée par / Seconded by Francis Brière

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande des Services d'incendie de La Nation (St-Albert) qui organise une collecte de fonds pour la dystrophie musculaire le 20 juin 2015.

Adoptée

13.2 Les Braves : demande de soutien pour leur demande de permis de boisson pour leur tournoi de balle molle

DOC

Résolution / Resolution n° 237-2015
 Proposée par / Moved by Marcel Legault
 Appuyée par / Seconded by Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie l'équipe de balle Les Braves dans leurs démarches auprès de la province, pour la demande d'un permis de boisson pour la

235-2015
 Marc Laflèche
 Francis Brière

- Marc Laflèche noted that the dates of this activity are not correct in their letter;
- Should be July 9th to 12th, 2015.

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses the St-Albert Association of Volunteer Firefighters in their application to the Province for a liquor sales licence due to the planning the annual softball tournament being held July 9th to 12th, 2015.

Be it resolved that the St-Albert Association of volunteer Firefighters be advised that the municipality does not assume any liability lawsuits or claims from these activities.

Carried

13.1.2 Approval request to organize a fundraiser for the battle for muscular dystrophy

Be it resolved that Council hereby approves the request from The Nation Fire Service (St-Albert) to organize a fundraising activity for muscular dystrophy to be held June 20th, 2015.

Carried

13.2 Les Braves: support request for the liquor licence application for their softball tournament

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses the Braves Ball Team in their application to the Province for a liquor sales

planification du tournoi de balle lente qui aura lieu les 29 au 31 mai 2015.

Qu'il soit résolu que l'équipe de balle Les Braves soit informée que la municipalité de La Nation n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuite éventuelle résultante de ces activités.

Adoptée

licence due to the planning the annual softball tournament being held May 29th to 31st, 2015.

Be it resolved that the Braves Ball Team be advised that the municipality does not assume any liability lawsuits or claims from these activities.

Carried

14. Rapports mensuels divers

14.1 Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales : avis d'approbation de plan d'épandage de biosolides

DOC

14. Various Monthly Reports

14.1 Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs: notification of biosolids application approval

14.2 Ministère de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique : rapport d'inspection 2014/2015 – égouts de St-Albert, lagunes

DOC

14.2 Ministry of Environment and Climate Change: Inspection report 2014/2015 – St-Albert Sewage, lagoons

14.3 Inspecteur en chef de l'eau potable : rapport annuel 2013-2014

DOC

14.3 Chef Drinking Water Inspector : annual report 2013-2014

14.4 Police provinciale de l'Ontario : statistiques

DOC

14.4 Ontario Provincial Police: statistics

14.5 SolarVu

14.5 SolarVu

14.5.1 Rapport – aréna St-Isidore

DOC

14.5.1 Report – St-Isidore Arena

14.5.2 Rapport – caserne à Fournier

DOC

14.5.2 Report – Fournier Fire Hall

15. Correspondance

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Adoptée

15. Correspondence

238-2015
Marcel Legault
Francis Brière

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 27 avril 2015 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the April 27th, 2015 agenda be received.

Carried

16. Évènement à venir

16.1 AGCO : session d'information via webinaire sur la vente de vin VQA au marché de producteurs (fermiers)

DOC

16.2 Chambre de commerce de Hawkesbury : atelier « Profitez avec les médias sociaux »

DOC

16.3 Ontario East Economic Development Commission : assemblée générale trimestrielle, 8 mai 2015

DOC

16.4 Hon. Dre K. Kellie Leitch : mission commerciale au Brésil pour les femmes d'affaires canadiennes

DOC

16.5 Trailhead Ontario Conférence, 7 au 10 juin 2015

DOC

16. Coming Events

16.1 AGCO: webinar information session on VQA Wine Sales at Farmers' Markets

16.2 Hawkesbury Chamber of Commerce: workshop "Profit from Social Medias"

16.3 Ontario East Economic Development Commission: Quarterly General Membership Meeting, May 8th, 2015

16.4 Hon. Dr K. Kellie Leitch: Canadian Business Women Trade Mission to Brazil

16.5 Trailhead Ontario Conference, June 7th to 10th, 2015

17. Règlement pour confirmer les procédures du conseil

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

239-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Francis Brière

Qu'il soit résolu que le règlement n° 82-2015 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 27 avril 2015 soit lu et adopté en 1^e, 2^e, et 3^e lecture.

Adoptée

17. By-Law to Confirm Council's Procedures

Be it resolved that By-law n° 82-2015 to confirm the proceedings of Council at its meeting of April 27th, 2015 be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Carried

18. Ajournement

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

240-2015
Marcel Legault
Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 40.

Adoptée

18. Adjournment

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:40 p.m.

Carried

François St-Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk